

# E2 - That Day - The Fall of Zhiganshina (2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Narr**

Over a hundred years ago,

**[00:07] Narr**

humanity suddenly found itself  
faced with a new predator.

**[00:15] Narr**

They were far more powerful than humans.

**[00:21] Narr**

Humanity was immediately pushed  
to the brink of extinction.

**[00:29] ---**

The survivors built three walls:

**[00:32] ---**

Maria, Rose, and Sina.

**[00:36] ---**

There, they enjoyed a century of peace.

**[00:39] ---**

However...

**SIGN** That Day The Fall of Zhiganshina (2)

**[02:33] ThisFucker**

"For till then I was a soul in misery, alienate

**[02:35] ThisFucker**

From God, and covetous of all earthly things;

**[02:41] ThisFucker**

Now, as thou seest,

**[02:43] ThisFucker**

here punish'd for my doting.

**[02:48] ThisFucker**

Such cleansing from the taint of avarice

**[02:54] ThisFucker**

Do spirits, converted, need.

**[02:58] ThisFucker**

This mount inflicts

**[03:02] ThisFucker**

No direr penalty."

**[03:19] Girl**

No!

**[03:20] Girl**

Let me go!

**[03:21] ThisFucker**

"O avarice!

**[03:24] ThisFucker**

What canst thou more,  
who hast subdued our blood

**[03:28] ThisFucker**

So wholly to thyself, they feel no care

**[03:33] ThisFucker**

Of their own flesh?

**[03:40] ThisFucker**

O avarice!

**[03:42] ThisFucker**

What canst thou more, who hast—"

**[03:58] H**

Eren, what are you doing?

**[03:59] E**

We were so close  
to saving my mom...

**[04:02] E**

Why did you do that?!

**[04:05] E**

We almost saved my mom!

**[04:06] H**

Get a hold of yourself!

**[04:09] M**

Eren!

**[04:16] H**

Eren...

**[04:20] H**

The reason you couldn't save your mother

**[04:23] ---**

is that you lacked the strength.

**[04:28] H**

The reason...

**[04:31] H**

The reason I didn't fight the Titan

**[04:35] H**

was that I lacked the courage!

**[04:49] H**

I'm sorry.

**[05:02] M**

*Ah, it's happening again.*

**[05:19] Guy**

Hurry!

**[05:20] Guy**

To the inner gate!

**[05:22] Guy**

Use all ships at the pier  
for Zhiganshina's evacuation!

**[05:26] Guy**

Hurry! They'll eat you!

**[05:43] Narr**

*There are small areas that protrude,*

**[05:45] ---**

*like Zhiganshina, all around the wall.*

**[05:48] Narr**

*Their purpose is to attract the Titans,*

**[05:50] ---**

*thus reducing the cost and  
manpower of defending the walls.*

**[05:55] Narr**

*After the people of*

**[05:56] Narr**

*Zhiganshina had fulfilled their function,  
by drawing the Titans to them,*

**[06:01] Narr**

*they were forced to evacuate by a single gate.*

**[06:08] Guy**

Don't bring anything aboard!

**[06:10] Guy**

We're taking as many people as we can!

**[06:17] Hat**

Armin, sit...

**[06:19] Ar**

But...

**[06:20] Ar**

Eren and Mikasa aren't here yet.

**[06:23] Ar**

There they are!

**[06:27] Ar**

Eren?

**[06:30] Guy**

Don't talk to them just now.

**[06:33] Guy**

Poor kids...

Going by appearances, it must've been bad.

**[06:40] H**

Why are you just standing there?

**[06:42] H**

Hurry!

**[06:43] H**

Where are those cannon shells?!

**[06:52] H**

Hurry!

**[06:54] H**

They're right in front of us!

**[07:10] Guy**

This just can't be happening...

**[07:13] Kid**

Oh God, oh God, oh God...

**[07:17] ---**

Hey! What the hell?!

**[07:18] ---**

Wait!

**[07:20] Guy**

Hey, what are you doing?

**[07:21] Soldier**

The ship's full!

**[07:22] Soldier**

It's leaving!

**[07:24] Girl**

Please!

**[07:24] Girl**

Please, at least take my child!

**[07:27] Soldier**

I'm sorry, but I can't!

**[07:29] Soldier**

Go!

**[07:34] Girl**

Let him on!

**[07:35] Guy**

Let us on!

**[07:52] H**

You fool...

**[07:53] H**

Where are you aiming?

**[07:55] Soldier**

B-But this thing doesn't  
have that kind of accuracy!

**[07:59] H**

Right now, I don't give a crap...

**[08:02] H**

Just load the next shell!

**[08:03] ---**

It's hopeless!

**[08:10] Soldier**

The gate...

**[08:11] Soldier**

It's closing!

**[08:12] Soldier**

We need to retreat.

**[08:14] Soldier**

We'll be left behind!

**[08:15] H**

Hey!

**[08:17] Guy**

Don't close it yet...

**[08:19] Guy**

Wait a little more!

**[08:20] Guy**

Many people are still in the city!

**[08:23] OtherGuy**

If they break through this gate,

**[08:25] ---**

we'll lose more than a single city to the Titans!

**[08:29] OtherGuy**

We'll lose the entire territory within this wall!

**[08:33] H**

But that doesn't mean we  
can let these people die!

**[08:37] Guys**

Close the gate!

**[08:39] Guys**

The Titans are coming!

**[08:41] OtherGuy**

Get that gate shut!

**[08:45] H**

Don't do it!

**[08:48] ---**

Hey!

**[09:27] H**

What

**[09:30] ---**

is that thing?

**[09:32] H**

Fire!

**[09:42] Soldier**

It's not working!

**[09:46] Soldier**

What is that thing?

**[09:49] Soldier**

It's coming! Run!

**[09:52] Soldier**

The Titan's coming!

It's going to ram the wall!

**[09:56] Soldier**

Close the gate!

**[10:33] Soldier**

The gate...

**SIGN** Information We Can Share So Far: Rough Diagram of Human Territory (1) Diagram (see original work) broadly depicts area still inhabited by humans. Area outside Wall Maria remains a mystery.

**SIGN** Information We Can Share So Far: Rough Diagram of Human Territory (2) Elevation increases with relative proximity to the center of human territory. Territory is rich in natural resources, such as water, minerals, and natural gas.

**[11:04] Narr**

*Several hours after Zhiganshina's  
fall on Wall Maria's south side,*

**[11:09] Narr**

*the news had spread throughout*

**[11:12] Narr**

*the entire human territory.*

**[11:15] Suit**

Is it true?

**SIGN** Wall Rose, South Side

Trost District

**[11:17] Suit**

Have Titans entered Zhiganshina?

**[11:20] Suit**

I can't believe it...

**[11:22] Suit**

Why would walls that have  
lasted a century fall now?

**SIGN** Whether you believe it or not,

**[11:27] ---**

there are people out there who escaped by ship.

**SIGN** At least five hundred, I'm told.

**[11:33] Blonde**

The question is if we've lost Zhiganshina alone.

**[11:38] Mustache**

But they would certainly never  
penetrate Wall Maria, would they?

**[11:45] Blonde**

At the moment,

**[11:46] Blonde**

we should contact the central  
government and await orders.

**[11:49] Blonde**

We cannot handle

**[11:51] Blonde**

an emergency such as this on our own.

**[11:55] Soldier**

E-Excuse me!

**[11:56] Soldier**

A messenger just arrived!

**[11:58] Soldier**

They say Wall Maria has been breached!

The Titans are invading!

**[12:10] H**

It's over...

**[12:13] Guys**

It's over.

**[12:16] Guys**

Humanity will be devoured by Titans again.

**[12:20] E**

*It's over.*

**[12:23] E**

*I can never go home...*

**[12:32] E**

*Why?*

**[12:34] E**

*Why did I waste my final minutes with  
her having some stupid argument?!*

**[12:39] E**

*Now she's gone...*

**[12:42] E**

*She's never coming back!*

**[12:46] E**

*Why?*

**[12:49] H**

*You lacked the strength.*

**[12:54] M**

*Because I...*

**[12:55] M**

*Because humans are weak!*

**[12:58] M**

*Is crying all that we can do?!*

**[13:16] M**

I'll kill them.

**[13:19] M**

Eren...

**[13:20] Ar**

What's wrong, Eren?

**[13:23] Ar**

Eren?

**[13:25] E**

I'll kill them all!

**[13:29] E**

I'll wipe every one of them...  
off the face of this earth!

**[13:34] ---**

Eren...

**[13:42] E**

*That year, the central government decided  
to fall back within Wall Rose.*

**[13:50] E**

*During that period of time,  
the Titans consumed ten thousand people.*

**[13:57] Dad**

*Eren... Karla...*

**[14:00] Dad**

*Mikasa!*

**[14:01] Dad**

*Please be safe.*

**[14:08] Dad**

Eren!

**[14:10] Dad**

Eren!

**[14:11] Dad**

Eren!

**[14:13] E**

Dad!

**[14:14] E**

Stop it, Dad!

**[14:16] E**

What are you trying to do?!

**[14:19] Dad**

Just give me your arm!

**[14:20] E**

No!

**[14:22] E**

After Mom died, you lost it...

**[14:25] Dad**

Eren!

**[14:26] E**

Let me go, Dad!

**[14:28] Dad**

This is for your sake!

**[14:31] E**

What are you talking about?

**[14:33] Dad**

Don't forget the key.

**[14:35] Dad**

You must get there...

**[14:38] Dad**

Someday, you'll understand!

**[14:40] Dad**

Until you do...

**[14:50] M**

Eren, are you okay?

**[14:52] M**

You were tossing and turning.

**[14:55] E**

I feel like I saw my dad...

**[14:58] M**

That can't be.

**[15:00] M**

It was only a dream.

**[15:02] E**

Was it?

**[15:07] M**

Let's go.

**[15:09] M**

They said they're going to distribute food.

**[15:17] M**

This was once a food storehouse.

**[15:20] M**

They're keeping refugees who fled by ship here.

**[15:35] Baldy**

Hey, don't cut in line!

**[15:36] Guy**

Shut up!

**[15:37] Guy**

I haven't eaten anything since last night!

**[15:40] M**

It isn't yet certain that we'll survive.

**[15:44] Ar**

Eren!

**[15:45] Ar**

Mikasa!

**[15:47] E**

Armin...

**[15:50] Ar**

Look...

**[15:51] Ar**

I got here in time.

**[15:52] Ar**

My grandpa got these for us kids.

**[15:56] M**

Thank you.

**[16:04] E**

What's his problem?

**[16:05] Ar**

There's nothing we can do...

**[16:07] Ar**

I don't think there's enough food for everyone.

**[16:10] Ar**

They say that's all we'll get today.

**[16:13] Ar**

There are too many refugees.

**[16:15] Ar**

And not enough food to begin with.

**[16:17] Ar**

You know the farther out you live,  
the less they care, right?

**[16:22] Soldier**

Why do we have to share our food with outsiders?

**[16:26] Soldier**

If the Titans were breaking through anyway,

**[16:29] ---**

they should have eaten more,  
so there'd be fewer mouths.

**[16:36] Ar**

Eren!

**[16:37] Soldier**

Now there's just that much less food.

**[16:41] Soldier**

Ow!

**[16:43] Soldier**

What are you doing, stupid kid?

**[16:48] E**

You have no idea...

**[16:50] E**

You've never even seen it!

**[16:54] E**

You've never seen the way they eat people...

**[16:58] Soldier**

Shut up!

**[16:59] Ar**

I'm sorry!

**[17:01] Ar**

He's just upset because he's hungry.

**[17:03] Ar**

That's why he's being so rude to an adult.

**[17:07] Ar**

I'm r-really sorry!

**[17:13] Soldier**

Jeez...

**[17:15] Soldier**

The only reason you aren't starving  
is because of us, got it?

**[17:20] Soldier**

Even a kid should show gratitude!

**[17:23] Ar**

Right!

**[17:25] E**

Damn it.

**[17:26] E**

No guy like that's looking after me...

**[17:31] E**

I'm going back to Wall Maria.

**[17:34] E**

I'm going to kill all the Titans!

**[17:37] Ar**

Eren, you aren't serious, are you?

**[17:40] M**

I am serious!

**[17:42] M**

I'm not like them, sitting inside  
the walls and acting tough!

**[17:47] M**

I don't need this!

**[17:51] Ar**

Eren, you'll starve!

**[17:53] E**

This doesn't bother you?!

**[17:55] E**

We can't win until we can stop  
depending on stuff from them!

**[17:59] Ar**

It's impossible!

**[18:00] Ar**

We can't beat the Titans, anyway.

**[18:01] Ar**

There's nothing we can do  
but live within the walls...

**[18:04] Ar**

If you do something dumb, you'll die.  
Like my mom and dad!

**[18:07] E**

So we should suck up to them instead?

**[18:09] E**

Aren't you ashamed?

**[18:11] Ar**

Right now... Right now, there's no choice!

**[18:13] E**

That's just an excuse!

**[18:15] E**

Then spend the rest of your  
life as cattle, weakling!

**[18:24] Ar**

Mikasa?

**[18:34] M**

If Armin is a weakling, so are we.

**[18:38] M**

We didn't even run from the Titans  
or from the city on our own two feet.

**[18:45] M**

We couldn't even get the food  
we're eating today without help.

**[18:49] M**

Anyone so weak couldn't  
possibly defeat a single Titan...

**[18:56] M**

What matters is survival.

**[18:59] M**

Just like your mother said.

**[19:07] Ar**

Mikasa...

**[19:08] M**

Eat... And survive!

**[19:11] M**

I will not let you starve.

**[19:25] Narr**

*Several days later,*

**[19:27] Narr**

*refugees were sent in droves  
to till the wastelands,*

**[19:30] Narr**

*to bring in more food.*

**[19:35] Narr**

*But even still, there wasn't enough.*

**[19:38] Narr**

*And the following year, in 846,*

**[19:40] ---**

*the central government used many refugees*

**[19:44] ---**

*in an operation ostensibly  
to recover Wall Maria.*

**[19:55] Narr**

*Two hundred fifty thousand, in all...*

**[19:59] Narr**

*Approximately twenty percent of the population.*

**[20:02] Narr**

*But there were only just  
over a hundred survivors.*

**[20:06] Narr**

*Their sacrifice alleviated the food  
shortage for the rest of us somewhat.*

**[20:26] E**

It's all because of the Titans.

**[20:29] E**

If we destroy them,

**[20:32] ---**

we can retake our home!

**[20:37] E**

Armin...

**[20:39] E**

I'm enlisting next year.

**[20:45] E**

I'll gain the power to fight Titans!

**[20:52] Ar**

Me, too.

**[20:53] E**

Armin?

**[20:54] Ar**

Me, too!

**[20:56] M**

I'll go, as well.

**[20:58] E**

Mikasa, you don't have to...

**[21:01] E**

Didn't you say that it's important to survive?

**[21:04] M**

That's right.

**[21:05] M**

So I'll go, to keep you from dying.

**[21:12] E**

All right.

**[21:14] E**

The three of us.

**[21:23] Beard**

We now begin the enlistment ceremony  
for the 104th Trainee Corps!

**[21:28] Beard**

I am Keith Shadis, and I had the  
misfortune to be assigned

**[21:31] ---**

to train you bastards.

**[21:33] Beard**

And I'm not here to welcome you at all!

**[21:36] Beard**

Right now, you're mere cattle,  
fit for nothing but Titan food!

**[21:41] Beard**

No, less than cattle...

**[21:43] Beard**

In three years, we'll take you worthless  
pieces of crap and train you!

**[21:48] Beard**

Give you the means to fight the Titans.

**[21:52] Beard**

In three years, when you stand before a Titan,

**[21:55] Beard**

will you still be food?

**[21:57] Beard**

Or will you be a noble wall, shielding the King?

**[22:01] Beard**

Or perhaps, one of humanity's  
glorious soldiers that slay Titans?

**[22:05] Beard**

You will decide!

**[22:08] E**

Yes...

**[22:09] E**

*That's what I'll be.*

**[22:12] E**

*And I will kill every last Titan in existence!*

**[23:56] E**

A failure as a soldier...

**[23:58] E**

Swearing revenge against the Titans,

**[24:00] E**

Eren becomes a trainee.

**[24:03] E**

But when he fails at basic training,

**[24:07] ---**

he must confront a harsh reality.

**SIGN** A Dim Light in the Darkness of Despair Humanity Rises Again (1)

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:20:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:20:52 UTC by whimsee